

De Tien woorden

/van rechts naar links/

Nr.	Vijf gwoerot:	Nr.	Vijf chassadiem:
6-	Verbod om te moorden (<i>chessed de gwoera</i>)	1	Geloof in HaWaJa"H (<i>chessed de chessed</i>)
7-	Verbod van overspel (<i>gwoera de gwoera</i>)	2-	Verbod van idolatrie (<i>gwoera de chessed</i>)
8-	Verbod om te stelen (<i>tieferet de gwoera</i>)	3-	Verbod van godslastering (<i>tieferet de chessed</i>)
9-	Verbod van meineed (<i>netsach de gwoera</i>)	4	Naleven van sjabbat (<i>netsach de chessed</i>)
10-	Verbod van begeerte (<i>hod de gwoera</i>)	5	Eren van je ouders (<i>netsach+hod de chessed</i>)

1

אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

[**anochie HaWáJa"H, Elohécha asjér hotseetiecha me-érets mitsrájiem mi-bét awadiem**]

Ik ben HaWaJa"H, jouw Elohiem, die je hebt uitgeleid uit Egypte, uit het slavenhuis.

2-

לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל פְּנֵי. לֹא תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל תְּמוּנָה, אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בְּמַיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ.

[**lo jihjeh l'cha elohiem acheriem al panáj. Lo taasé l'cha fésel we-chol tmoená, asjér basjamájiem mi-maál wa-asjér ba-árets mi-táchat wa-asjér ba-májiem mi-táchat la-árets**]

Je zal geen andere goden voor mijn *paniem* (gezicht) maken. Je zal je geen beeld maken, generlei gedaante van iets dat aan de hemel daar boven, of op de aarde hier beneden, of in het water onder de aarde is.

לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם: כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, אֵל קָנָא, פֶּקֶד עוֹן אֲבֹת עַל בְּנֵים עַל שְׁלֹשִׁים וְעַל רִבְעִים, לְשָׁנָאִי.

[**lo tiesjtachawé lahém we-lo taawdém; kie anochie HaWaJa"H Elohécha, El kana, pokéd awón awót al baniem al sjelejsjiem we-al riebejiem l'son'áj**]

Je zal je voor hen (voor zulke beelden) niet neerwerpen en ze niet dienen want Ik ben HaWaJa"H, jouw Elohiem, ben een naijverige El; Ik breng in herinnering de schuld van vaders op kinderen, op het derde en het vierde geslacht van mijn haters,

וְעֵשָׂה חֶסֶד לְאֶלְפִים לְאֵהָבִי וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתַי.

[**we-asé chésed la-alafiem l'ohawáj oe-l'sjomréj mitswotáj**]

maar Ik betoon chessed aan duizenden die mij liefhebben en over mijn geboden waken.

3-

לֹא תִשָּׂא אֶת שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוּא: כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר יִשָּׂא אֶת שֵׁמוֹ לְשׂוּא.

[**lo tiesá et sjem HaWaJa"H Elohécha lasjáv, kie lo j'naké HaWaJa"H et asjér jiesá et sjmo lasjáv**]

Je zult de naam van HaWaJa"H, jouw Elohiem, niet in ijdelheid gebruiken;

want HaWaJa" H zal niet zal reinigen wie Zijn naam in ijdelheid gebruikt.

4

זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ.

[zachór et jom ha-sjabbát l'kad'sjó]

Gedenk de sabbatdag door die te heiligen:

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל מְלַאכְתֶּךָ.

[sjésjet jamiem taawód we-asietá kol m'lachtécha]

zes dagen zal je werken en al jouw werk verrichten,

יּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: לֹא תַעֲשֶׂה כָּל מְלַאכָה אֹתָהּ וּבִנְךָ וּבִתְךָ, עַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וּבְהֵמְתְּךָ וְגֵרְךָ, אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ.

[w-jom ha-sjwieie sjabbát la-HaWaJa" H Elohécha; lo taasé chol m'lachá, atá oe-wiencha oe-wietécha, áwdecha wa-amatchá oe-w'hemtécha we-gerchá, asjér be-sjaarécha]

maar de zevende dag is rustdag ter ere van HaWaJa" H, jouw Elohiem; dan zal je generlei werk verrichten, jij, noch je zoon of dochter, noch je slaaf of slavin, noch je vee, noch de vreemde die bij je woont.

כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי; עַל כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ.

[kie sjésjet jamiem asá HaWaJa" H et ha-sjamájiem we-ét ha-árets, et ha-jám w-et kol asjér bam; wa-janách ba-jóm ha-sjwieie; al ken berách HaWaJa" H et jom ha-sjabbát wa-j'kad'sjéjho]

Want in zes dagen heeft HaWaJa" H de hemel, de aarde, de zee en al wat daarin is gemaakt; en op de zevende dag rustte Hij daarom zegende HaWaJa" H HaWaJa" H de sjabbatdag en heiligde die.

5

פָּדָד אֶת אָבִיךָ וְאֶת אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוּן יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה, אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ.

[kabéd et awiecha we-at iemécha l'maán jaariechoen jamécha al ha-adamá, asjér HaWaJa" H elohécha notén l'cha]

Eer je vader en je moeder; opdat je lang op de aarde blijft die HaWaJa" H, jouw Elohiem, je geeft.

6-

לֹא תִרְצַח

[lo tiertsách]

Je zult niet doden.

7-

לֹא תִנְאָף

[lo tien'áf]

je zult geen overspel plegen.

8-

לֹא תִגְנוֹב

[lo tieg'now]

je zult niet stelen.

9-

לא תענה ברעך עד שקר

[lo taané w'reácha ed sjéker]

je zult geen leugenachtig getuigenis afleggen tegen je naaste.

10-

**לא תחמד בית רעך ; לא תחמד אשת רעך, ועבדו ואמתו ושורו וחתרו, וכל,
אשר לרעך.**

**[lo tachmód bet re-écha; lo tachmód ésjet re-écha, we-awdó wa-amató
we-sjoró wa-chamoró, we-chól asjér l're-écha]**

Je zult niet begeren het huis van je naaste, noch begeren de vrouw van je naaste, zijn slaaf of slavin, zijn rund of ezel, noch iets dat van je naaste is.